

---

# Westfalia®



## Originalanleitung

### Druckluft-Meißelhammer-Set, 10-teilig

Artikel Nr. 92 85 77



## Original Instructions

### 10 Pcs Compressed Air Chipping Hammer

Article No. 92 85 77





## Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



## Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



## Übersicht | Overview





## Übersicht | Overview



1	Abdeckkappe	Protection Cap
2	Meißelhaltefeder	Retaining Spring
3	Gewinde für Meißelhaltefeder	Thread for Retaining Spring
4	Abzug	Trigger
5	Druckluftanschluss	Compressed Air Connection
6	Luftregulierschraube	Flow Regulator
7	Stecknippel	Plug Nipple
8	Langer Flachmeißel	Long Flat Chisel
9	Spitzmeißel	Taper Punch
10	Schweißpunkt-Meißel	Spot Weld Breaker Chisel
11	Blechtrennmeißel	Tailpipe Cutter Chisel
12	Kurzer Flachmeißel	Short Flat Chisel
13	Ölfläschchen (leer)	Oil Bottle (empty)



## Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise .....	Seite 2
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite 5
Vor der ersten Benutzung .....	Seite 5
Inbetriebnahme.....	Seite 5
Luftdruck und Luftmenge .....	Seite 6
Wartung und Pflege .....	Seite 6
Schmierung .....	Seite 7
Ölereinstellung.....	Seite 7
Lagerung .....	Seite 7
Empfohlene Druckluftkomponenten für sicheren Gebrauch .....	Seite 8
Technische Daten.....	Seite 15



## Table of Contents





Safety Notes .....	Page 9
Intended Use .....	Page 11
Before first Use.....	Page 11
Operation.....	Page 11
Air Pressure and Air Volume.....	Page 12
Maintenance and Care .....	Page 12
Lubrication .....	Page 13
Oiler Setting.....	Page 13
Storing .....	Page 13
Suggested Components for safe Operation .....	Page 14
Technical Data.....	Page 15



## Sicherheitshinweise



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise für Druckluftwerkzeuge sowie folgende Hinweise:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig durch und befolgen Sie alle Anweisungen. Bewahren Sie die Anleitung für späteres Nachschlagen an einem sicheren Ort auf. 
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Halten Sie den Druckluft-Meißelhammer außerhalb der Reichweite von Kindern oder von zu beaufsichtigenden Personen. Lassen Sie das Werkzeug nie unbeaufsichtigt.
- Verwenden Sie den Druckluft-Meißelhammer gemäß dieser Bedienungsanleitung. Er ist nicht für den gewerblichen Dauereinsatz vorgesehen.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie den Meißelhammer nicht fest mit dem Druckluftschlauch verbinden, sondern den beigefügten Stecknippel verwenden.
- Stellen Sie den Arbeitsdruck stets über einen Druckminderer ein.
- Der Druckluft-Meißelhammer erzeugt einen hohen Schallleistungspegel. Tragen Sie bei der Benutzung des Gerätes entsprechenden Hörschutz. Tragen Sie persönliche Schutzkleidung wie Schutzbrille, Arbeitshandschuhe und, wenn erforderlich, auch eine Schutzmaske.   

- Verwenden Sie keinen Sauerstoff oder brennbare Gase als Energiequelle. Für den Betrieb des Meißelhammers verwenden Sie nur saubere, trockene Druckluft mit einem Druck von 6 bar. Das Überschreiten des max. zulässigen Drucks von 



## Sicherheitshinweise

8 bar verkürzt die Lebensdauer des Werkzeugs erheblich.

- Trennen Sie das Gerät stets von der Druckluftquelle, wenn Sie es nicht benutzen, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen oder andere Meißel einsetzen.
- Kontrollieren Sie sämtliche Anschlüsse und Schläuche auf guten Sitz und Funktionstüchtigkeit. Lose Schläuche können eine ernsthafte Verletzungsgefahr darstellen. Benutzen Sie nur Sicherheitskupplungen.
- Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und benutzen Sie den Druckluft-Meißelhammer nicht, wenn er beschädigt wurde.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Umsicht an die Arbeit.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie enganliegende Kleidung, rutschfestes Schuhwerk und bei langen Haaren ein Haarnetz. Schmuck und weite Kleidung können von beweglichen Teilen des Werkzeugs erfasst werden.
- Verwenden Sie den Druckluft-Meißelhammer nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Durch Funken können sich Staub oder Gase entzünden.
- Tragen Sie das Gerät nie am Schlauch, sondern halten Sie das Gerät am Gehäuse. Halten Sie den Handgriff trocken und frei von Öl oder Fett.
- Vorsicht! Beim Meißeln können Teile vom zu bearbeitenden Werkstoff abplatzen.



## **Sicherheitshinweise**

- Alle Personen in der Nähe des Arbeitsbereiches müssen entsprechenden Augenschutz und Gehörschutz tragen.
- Öffnen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche. Wenden Sie sich an einen Fachmann oder unsere Kundenbetreuung. Benutzen Sie nur Originalersatzteile.





## Bedienung

### Bestimmungsgemäße Verwendung

- Der Druckluft-Meißelhammer dient mit entsprechendem Werkzeug ausschließlich zum Meißeln von Naturstein, Beton und Mauerwerk.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten der Anleitung.
- Jede darüberhinausgehende Verwendung (andere Medien, Gewaltanwendung) oder eigenmächtige Veränderung (Umbau, kein Original-Zubehör) können Gefahren auslösen und gelten als nicht bestimmungsgemäß.

### Vor der ersten Benutzung

Packen Sie den Druckluft-Meißelhammer aus und überprüfen Sie alle Teile auf evtl. Transportschäden. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial oder lagern Sie es an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Plastikbeutel usw. können zu einem gefährlichen Spielzeug für Kinder werden.

### Inbetriebnahme

Der Druckluft-Meißelhammer ist mit einem  $\frac{1}{4}$ " Druckluftanschluss (5) ausgestattet. Zu Ihrer eigenen Sicherheit sollten Sie den Meißelhammer nicht fest mit dem Druckluftschlauch verbinden, sondern den Stecknippel (8) benutzen.

1. Dichten Sie das Ende des Stecknippels mit Teflonband ab, bevor Sie es am Druckluftanschluss (5) aufschrauben.

Das Gerät muss während des Betriebes mit Schmieröl versorgt werden. Geben Sie vor jedem Gebrauch des Gerätes etwas Öl in den Druckluftanschluss (5) oder benutzen Sie einen Nebelöler. Beachten Sie hierzu auch das Kapitel „Schmierung“.

2. Verbinden Sie den Meißelhammer mit dem Kompressor über einen flexiblen Druckluftschlauch. Stellen Sie am Kompressor einen Druck von ca. 6 bar ein. Überprüfen Sie die Druckluftverbindungen auf Undichtigkeiten.
3. Schalten Sie den Kompressor wieder aus.
4. Stecken Sie den mitgelieferten Meißel (8 – 11) in die Sechskant-Meißelaufnahme.
5. Schrauben Sie danach die Meißelhaltefeder (2) über den Meißel hinweg auf das Gewinde (3). Schrauben Sie die





## Bedienung

Feder bis zum Ende des Gewindes auf. Da die Feder im Betrieb einer starken Belastung ausgesetzt ist, sollte die Feder regelmäßig auf Risse und Verschleiß hin überprüft werden und gegebenenfalls ersetzt werden.

6. Stellen Sie sicher, dass die Luftregulierschraube (6) aufgedreht ist.
7. Schalten Sie den Kompressor ein. Halten Sie den Meißelhammer mit beiden Händen fest und setzen Sie den Meißel auf das zu bearbeitende Werkstück.
8. Drücken Sie den Abzug (4) und bewegen Sie den Meißelhammer langsam entlang des Werkstücks. Drücken Sie den Meißel nicht fest gegen das Werkstück.  
Sollte das Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend sein, überprüfen Sie den Meißel auf Abnutzungen.
9. Trennen Sie beim Wechsel der Meißel, bei Nichtgebrauch und nach Beendigung der Arbeit sowie bei der Wartung immer zuerst das Werkzeug vom Druckluftanschluss und drücken Sie den Abzug, um im Gerät verbliebene Luft entweichen zu lassen.

### Luftdruck und Luftmenge

- Der Druckluft-Meißelhammer sollte mit einem Druck von 6 bar (90 PSI) betrieben werden. Ein größerer Druck als der max. zulässige Druck von 8 bar würde aufgrund höherer Belastung die Lebensdauer des Gerätes verkürzen. Der Meißelhammer sollte mit einem Kompressor mit einem Luftvolumen von > 350 l/min betrieben werden. Ideal ist die Verwendung eines Kompressors mit einem Luftvolumen von mind. 400 l/min.
- Verwenden Sie nur Anschlussschläuche mit einem Innendurchmesser von mindestens 9 mm. Bedenken Sie bitte beim Einstellen des Luftdrucks, dass der Druck bei einer Schlauchlänge von 10 m und einem Innendurchmesser von 9 mm um ca. 0,6 bar absinkt.

### Wartung und Pflege

- Um eine einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer zu gewährleisten, sind gewissenhafte Schmierung und Wartung unerlässlich.
- Zum Betrieb des Druckluftgerätes wird saubere Luft benötigt. Korrosionsrückstände, Staub und Schmutz aus der Versorgungsleitung beeinträchtigen die Leistung und schaffen technische Probleme. Eine



## Bedienung

dem Werkzeug vorgeschaltete Wartungseinheit mit Filter, Reduzierventil und Öler entzieht der Luft Feuchtigkeit und Schmutz, regelt den Betriebsdruck und versorgt das Werkzeug optimal mit Wartungsöl.

- Reinigen Sie Ihr Gerät gegebenenfalls mit einem feuchten Tuch.
- Benutzen Sie keine chemischen Reinigungsmittel, die aggressive Substanzen enthalten, wie Benzin, Verdünnung u.a., da sie den Kunststoff angreifen könnten.
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Werkzeug gelangen und tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten. Wasser in der Druckluftzufuhr kann Schäden am Gerät verursachen. Entwässern Sie den Kompressor oder das Leitungssystem regelmäßig! Reinigen Sie den Luftfilter der Anlage mindestens einmal wöchentlich.

## Schmierung

Druckluftgeräte müssen immer ausreichend geschmiert werden. Dies geschieht kontinuierlich und am sichersten mit Nebelöler. Ist der Öler jedoch zentral am Kompressor oder fix am Ende der Druckluftverrohrung montiert, so darf der flexible Schlauch nur bis maximal 10 m lang sein. Bei längeren Schläuchen verschwindet die Vernebelung der Luft, das Öl "schwimmt" im Schlauch und erreicht nicht das Druckluftgerät.

## Ölereinstellung

Schlauch bis 5 m alle 2 Min. 1 Tropfen

Schlauch bis 10 m jeweils pro Min. 1 Tropfen

Sollten Sie über keinen Nebelöler verfügen, geben Sie vor jedem Maschineneinsatz ein paar Tropfen Öl in den Luftanschluss (5). Ölen Sie das Gerät nochmals nach Beendigung des Einsatzes, insbesondere, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht mehr einsetzen werden. Weitergehende Wartungsarbeiten sind nicht erforderlich.

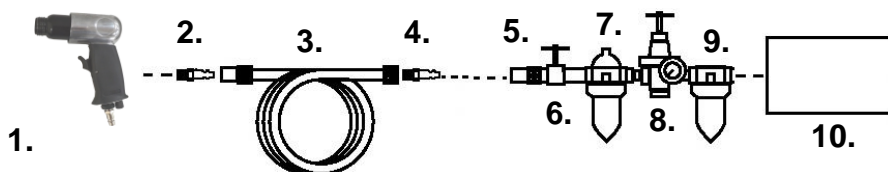
## Lagerung

- Lagern Sie das Gerät im Innenbereich an einem vor Staub und Schmutz geschützten, trockenen Ort zwischen 10° C und 30° C.
- Lagern Sie das Gerät außer Reichweite von Kindern und zu beaufsichtigenden Personen.



## Bedienung

### Empfohlene Druckluftkomponenten für sicheren Gebrauch







1. Druckluft-Meißelhammer
2. Stecknippel
3. Druckluftschlauch mit Stecknippel an beiden Seiten
4. Stecknippel
5. Schnellkupplung
6. Ventil
7. Nebelöler
8. Druckluftminderer
9. Filtereinheit
10. Druckluftquelle (Kompressor)



## Safety Notes



**Please note the included General Safety Warnings for Pneumatic Tools and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Read the instructions carefully before use and follow all given instructions. Keep the instructions in a safe place for future reference. 
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Never leave the unit unsupervised when in use. Keep it out of reach of children or persons in need of supervision.
- Only use this unit according to this instruction manual and for the intended use. The unit has not been designed for continuous, professional use.
- For your own safety it is not recommended to use a permanent connection between the air chipping hammer and the air hose, but use the supplied plug nipple instead.
- Always control the working air pressure with a pressure regulator.
- The air chipping hammer causes a high sound pressure level. Wear appropriate hearing protection. Wear personal protective clothing such as safety goggles, protective gloves and protective mask if necessary. 
- Do not use oxygen or flammable gases as power source. Only use clean, dry air at 6 bar with the air chipping hammer. Exceeding the max. permitted pressure level of 8 bar will significantly reduce the lifetime of the tool. 
- Disconnect the tool from the air supply before applying maintenance work or inserting or exchanging the chipping chisel.



## **Safety Notes**

- Check all connections and hoses for firm seat and proper functionality. Loose hoses can create a serious risk of injury. Only use safety couplings.
- Check the unit for any damages and do not use the air chipping hammer if it has been damaged.
- Avoid abnormal posture. Make sure you have a firm foothold and you always hold the balance.
- Be attentive! Pay attention to what you are doing. Approach your work with circumspection.
- Do not use the unit when your reactivity is affected by alcohol consumption, medication, drugs, illness or tiredness. One moment of abstraction operating the unit can cause grave injuries.
- Please wear convenient work clothes. Wear tight clothes, non-slip footwear and a hair net if you wear long hair or tie it up. Jewellery and loose clothing may be caught by the moving parts of the tool.
- Do not use the air chipping hammer near flammable liquids, gases or dust. Sparks may ignite the dust or fumes.
- Never carry the unit with the hose. Carry it with the housing. Keep the handle dry and free from oil or grease.
- Attention! Beware of flying chips when working with the air chipping hammer.
- All persons in the immediate working area have to wear eye and ear protection.
- Do not disassemble the unit and do not try to repair it yourself. Contact your customer support. Only use original spare parts.



## Operating

### Intended Use

- The air chipping hammer has been exclusively designed for chiselling and chipping stone, concrete and masonry.
- The intended use also includes an operation following the operating instructions.
- Any use beyond these parameters (different media, applying force) or any changes (reconstruction, no original accessory) can lead to serious risks and is regarded as use that is contrary to the intended purpose.

### Before first Use

Unpack the air hammer set and check all parts for any damage in transit. Dispose of packaging materials or store them out of reach of children. Plastic bags etc. may become a deadly toy for children.

### Operation

The air chipping hammer is equipped with an R ¼" air inlet (5). For your own safety it is not recommended to use a permanent connection between the air chipping hammer and the air hose, but use the plug nipple (7) instead.

1. Seal the end of the plug nipple with Teflon tape before you screw it onto the air connection of the air chipping hammer.  
The chipping hammer has to be provided with lubricating oil during operation. Before each use add oil through the air inlet (5) or use an oil-fog lubricator. Also read the chapter "Lubrication".
2. Use a flexible hose to connect the air hammer to the compressor. Set up a pressure of approx. 6 bar on the compressor. Check all air connections for leakages.
3. Switch off the compressor again.
4. Insert the chipping chisel (8 – 12) into the hexagonal chuck.
5. Then slide the retaining spring (2) over the chisel and screw it down onto the throat (3) of the chipping hammer. Screw the spring as far as it will go. The spring is exposed to severe stress during operation. Check it regularly for cracks and damage and replace if necessary.
6. Make sure the flow regulator is unscrewed.



## Operating

7. Power up the compressor. Hold the air chipping hammer firmly with both hands and put the chisel tip up against the workpiece you want to chip.
8. Press the trigger (4) and slowly move the air chipping hammer along the workpiece. Do not push down the chisel against the workpiece.  
If the results are not satisfactory, check the chisel for wear.
9. First disconnect the air chipping hammer from the air supply when exchanging the chisel, when not using the unit, after finished working and when applying maintenance work. Press the trigger in order to remove any remaining air from the chipping hammer.



### Air Pressure and Air Volume

- Operate the air chipping hammer with a pressure of 6 bar (90 psi). Exceeding the max. permitted pressure level of 8 bar will significantly reduce the lifetime of the tool. Operate the air chipping hammer using a compressor with an air suction capacity of > 350 l/min. The ideal capacity is provided by compressors with a suction capacity greater than 400 l/min.
- Only use air hoses with an inner diameter of at least 9 mm. When setting up the air pressure, always keep in mind that the pressure will decrease by approx. 0.6 bar when using a 10 m long hose with an inner diameter of 9 mm.

### Maintenance and Care

- To ensure proper functionality and a long lifetime, diligent lubrication and maintenance are essential.
- For operating the pneumatic tool clean air is required. Corrosion residues, dust and dirt from the pneumatic pipes reduce the efficiency of the tool and will cause technical problems. An upstream maintenance unit consisting of filter, pressure regulator valve and lubricating equipment removes moisture and dirt from the air, controls the working pressure and supplies the tool perfectly with lubricating oil.
- If necessary, clean the unit with a moist cloth.





## Operating

- Do not use abrasive or aggressive chemicals as benzene or thinner, which may dissolve plastic parts.
- Do not allow liquids to enter the unit and never immerse it into liquids. Water in the compressed air inlet can damage the machine. Therefore it is recommended to drain the air lines and the compressor regularly! The air filters should be cleaned at least once a week.

### Lubrication

Pneumatic tools have to be lubricated always sufficiently. This is done continuously and safest by using an oil-fog lubricator. If the oiler is mounted centrally at the compressor or mounted firmly at the end of the compressed-air pipe installation, use only a hose with a length of max. 10 m. If the hose is longer, the nebulisation disappears in the air. The oil floats inside the hose and does not arrive at the air tool.

### Oiler Setting:

Hose up to 5 m every 2 minutes 1 drop

Hose up to 10 m every minute 1 drop

If you do not have an oiler at yours disposal, please put a few drops of oil into the compressed air connection (5) before every machine usage. Lubricate the device once more after use, especially if you do not operate the device for a long time. Further maintenance work is not necessary.

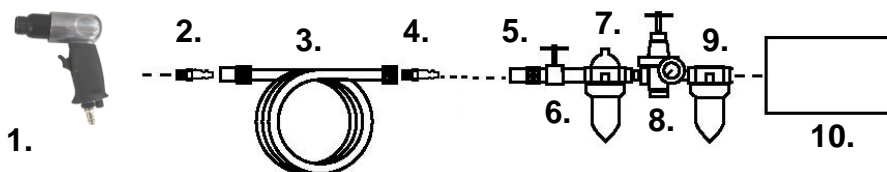
### Storing

- Store the unit indoors in dust and dirt-free location, between 10° C and 30° C.
- Keep the unit out of reach of children and persons in need of supervision.



## Operating

### Suggested Components for safe Operation



1. Air Chipping Hammer
2. Plug Nipple
3. Pneumatic Pipe with Plug Nipples at both sides
4. Plug Nipple
5. Quick Coupling
6. Valve
7. Oil-fog Lubricator
8. Pressure Regulator
9. Filter Unit
10. Air Source (Compressor)



## Technische Daten | Technical Data



Betriebsdruck	<b>6,3 bar</b>	Working Pressure
Maximaler Druck	<b>8 bar</b>	Maximum Pressure
Luftverbrauch	<b>113 l/min</b>	Air Consumption
Werkzeugaufnahme	<b>½“ Hex</b>	Tool Chuck
Druckluftanschluss	<b>R ¼“</b>	Air Connection
Hand-Arm-Vibration	<b>27 m/s<sup>2</sup></b>	Hand/Arm Vibration
Schlagzahl	<b>4500 min<sup>-1</sup></b>	Impact Rate
Schalldruckpegel*	<b>L<sub>pA</sub> = 103 dB(A)</b>	Sound Pressure Level*
Schallleistungspegel*	<b>L<sub>WA</sub> = 114 dB(A)</b>	Sound Power Level*
Gewicht Meißelhammer	<b>1075 g</b>	Air Hammer Weight
Koffer-Abmessungen	<b>330 x 230 x 70 mm</b>	Dimensions Case
Gesamtgewicht des Koffers	<b>2261 g</b>	Total Weight of the Case



★

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN ISO 11148 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Druckluftwerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichsten Anwendungen des Druckluftwerkzeugs. Wenn allerdings das Druckluftwerkzeug für andere Anwendungen, mit unterschiedlichen Zubehören, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Druckluftwerkzeug abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Druckluftwerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

★

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN ISO 11148 and may be used to compare one pneumatic tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the pneumatic tool. However if the pneumatic tool is used for different applications, with different accessories or insertion tools or is poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An exact estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the pneumatic tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.





Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintaining the pneumatic tool and the accessories, keeping the hands warm, organisation of work patterns.



## Consignes de sécurité



**Pour éviter les dysfonctionnements et les dommages à la santé, respectez les instructions générales de sécurité ci-jointes pour les outils pneumatiques et les notes suivantes:**

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation et suivez toutes les instructions. Conservez les instructions dans un endroit sûr pour référence future. 
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ne peuvent utiliser l'appareil que si elles sont supervisées et instruites par un superviseur.
- Tenez le marteau burineur pneumatique hors de portée des enfants ou des personnes à surveiller. Ne laissez jamais l'outil sans surveillance.
- Utilisez le marteau burineur pneumatique conformément à ce mode d'emploi. Il n'est pas destiné à une utilisation commerciale continue.
- Pour votre propre sécurité, vous ne devez pas connecter fermement le marteau burineur pneumatique au tuyau d'air comprimé, mais utiliser l'adaptateur de raccord rapide ci-joint.
- Réglez toujours la pression de service à l'aide d'un détendeur.
- Le marteau burineur pneumatique génère un niveau de puissance acoustique élevé. Portez une protection auditive appropriée lorsque vous utilisez l'appareil. Porter des vêtements de protection individuelle tels que des lunettes de sécurité, des gants de travail et, si nécessaire, un masque de protection.   
  

- N'utilisez pas d'oxygène ou de gaz inflammables comme source d'énergie. Utilisez uniquement de l'air comprimé propre et sec avec une pression de 6 bars pour faire fonctionner le marteau burineur pneumatique. Dépassant le max. une pression admissible de 8 bars raccourcit considérablement la durée de vie de l'outil.
- Débranchez toujours l'appareil de la source d'air comprimé



## Consignes de sécurité

lorsque vous ne l'utilisez pas, avant d'effectuer des travaux de maintenance ou d'utiliser d'autres burins.





- Vérifiez que toutes les connexions et les flexibles sont bien ajustés et fonctionnels. Les flexibles lâches peuvent présenter un risque sérieux de blessure. Utilisez uniquement des embrayages de sécurité.
- Vérifiez que l'appareil n'est pas endommagé et n'utilisez pas le marteau burineur pneumatique s'il a été endommagé.
- Évitez une posture anormale. Assurez une position sûre et gardez votre équilibre en tout temps.
- Soyez prudent. Faites attention à ce que vous faites. Allez travailler avec soin.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment de négligence lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Portez des vêtements moulants, des chaussures antidérapantes et un filet à cheveux pour les cheveux longs. Les bijoux et les vêtements amples peuvent être happés par les pièces mobiles de l'outil.
- N'utilisez pas le marteau burineur à proximité de liquides, gaz ou poussières inflammables. Les étincelles peuvent enflammer la poussière ou les gaz.
- Ne transportez jamais l'appareil par le tuyau, mais tenez l'appareil par le boîtier. Gardez la poignée sèche et exempte d'huile ou de graisse.
- Attention! Lors du burinage, des parties du matériau à usiner peuvent s'écailler.
- Toutes les personnes proches de la zone de travail doivent porter une protection oculaire et une protection auditive appropriées.
- N'ouvrez pas l'appareil et n'essayez pas de le réparer vous-même. Contactez un spécialiste ou notre service client. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.



## Informazioni sulla sicurezza



**Per evitare malfunzionamenti e danni alla salute, osservare le istruzioni di sicurezza generali allegate per gli utensili pneumatici e seguenti note:**

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima dell'uso e seguire tutte le istruzioni. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro per riferimenti futuri. 
- Le persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate non possono utilizzare il dispositivo a meno che non siano supervisionate e istruite da un supervisore.
- Tenere il martello pneumatico scalpello fuori dalla portata dei bambini o delle persone da controllare. Non lasciare mai l'attrezzo incustodito.
- Utilizzare il martello pneumatico a scalpello secondo le presenti istruzioni per l'uso. Non è inteso per uso commerciale continuo.
- Per la propria sicurezza, non collegare saldamente il martello scalpellatore pneumatico al tubo dell'aria compressa, ma utilizzare l'adattatore ad innesto rapido in dotazione.
- Impostare sempre la pressione di lavoro utilizzando un riduttore di pressione.
- Il martello pneumatico a scalpello genera un livello di potenza sonora elevato. Indossare un'adeguata protezione dell'udito quando si utilizza il dispositivo. Indossare indumenti protettivi personali come occhiali di sicurezza, guanti da lavoro e, se necessario, una maschera protettiva.   
  

- Non utilizzare ossigeno o gas infiammabili come fonte di energia. Utilizzare solo aria compressa pulita e asciutta con una pressione di 6 bar per azionare il martello pneumatico a scalpello. Superare il max. una pressione ammissibile di 8 bar riduce significativamente la durata dell'utensile.
- Scollegare sempre il dispositivo dalla fonte di aria compressa quando non lo si utilizza, prima di eseguire lavori di manuten-



## Informazioni sulla sicurezza

zione o utilizzare altri scalpelli.

- Verificare che tutti i collegamenti e i tubi siano ben adattati e funzionanti. I tubi flessibili allentati possono comportare un serio rischio di lesioni. Utilizzare solo frizioni di sicurezza.
- Verificare che il dispositivo non sia danneggiato e non utilizzare il martello pneumatico a scalpello se è stato danneggiato.
- Evitare una postura anormale. Garantire un supporto sicuro e mantenere l'equilibrio in ogni momento.
- Stai attento. Presta attenzione a ciò che stai facendo. Vai a lavorare con cura.
- Non utilizzare il dispositivo se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o farmaci. Un momento di disattenzione durante l'utilizzo del dispositivo può causare gravi lesioni.
- Indossare abiti da lavoro adeguati. Indossare indumenti attillati, calzature antiscivolo e una retina per capelli lunghi. Gioielli e abiti larghi possono essere catturati spostando le parti dello strumento.
- Non utilizzare il martello pneumatico per scalpelli vicino a liquidi, gas o polvere infiammabili. Le scintille possono incendiare polvere o gas.
- Non trasportare mai il dispositivo per il tubo, ma afferrarlo per l'alloggiamento. Mantenere la maniglia asciutta e priva di olio o grasso.
- Attenzione! Durante la scalpellatura, le parti del materiale da lavorare possono sfaldarsi.
- Tutte le persone vicino all'area di lavoro devono indossare protezioni oculari e uditive adeguate.
- Non aprire il dispositivo e non tentare di ripararlo da soli. Contatta uno specialista o il nostro servizio clienti. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali.





# **EG-Konformitätserklärung**

## **EC Declaration of Conformity**



Wir, die **Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,**  
*We, the Westfalia Werkzeugcompany, Werkzeugstraße 1, D-58093 Hagen,*

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
*declare by our own responsibility that the product*

**Druckluft-Meißelhammer-Set, 10-teilig**  
***10 Pcs Air Chipping Hammer Set***  
**Artikel Nr. 92 85 77**  
***Article No. 92 85 77***

den wesentlichen Schutzanforderungen genügt, die in den Europäischen Richtlinien und deren Änderungen festgelegt sind.

*is according to the basic requirements, which are defined in the European Directives and their amendments.*

**2006/42/EG    Maschinen**  
**2006/42/EC    Machinery**  
**EN ISO 11148-6:2012**

Die technischen Unterlagen werden bei der QS der Westfalia Werkzeugcompany verwahrt.  
*The technical documentations are on file at the QA department of the Westfalia Werkzeug-company.*

Hagen, den 5. Mai 2020  
*Hagen, 5<sup>th</sup> of Mai 2020*

---

Thomas Klingbeil,  
Qualitätsbeauftragter / QA Representative



## Kundenbetreuung | Customer Services



### Deutschland

Westfalia

Werkzeugstraße 1

D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

### Österreich

Westfalia

Moosham 31

A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

### Schweiz

Westfalia

Wydenhof 3a

CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)



## Entsorgung | Disposal



### Werter Kunde,

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

### Dear Customer,

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.